

ZBIORNIK BUFOROWY
BUFFER TANK - PUFFERBEHÄLTER

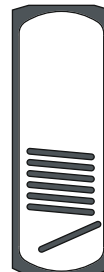
INSTRUKCJA OBSŁUGI - KARTA GWARANCYJNA
USER MANUAL / WARRANTY CARD - BEDIENTUNGSANLEITUNG / GARANTIESCHEIN

OEM BLACK

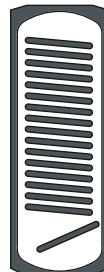
- ☐ v4 400 G
- ☐ v4 300 G
- ☐ v4 200 G



- ☐ v4 401 G
- ☐ v4 301 G
- ☐ v4 201 G



- ☐ v4 MAX 401 G
- ☐ v4 MAX 301 G
- ☐ v4 MAX 251 G
- ☐ v4 MAX 201 G



Montaż / Assembly / Montage	
Pieczęć montera / Seal installer / Dichtung Installations	Data montażu / installation date / Installationsdatum: Monte / Instaltator / Schlosser:

20

data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum

KUPON GWARANCYJNY 1 guarantee coupon 1 / Garantie Gutschein 1	KUPON GWARANCYJNY 2 guarantee coupon 2 / Garantie Gutschein 2	KUPON GWARANCYJNY 3 guarantee coupon 3 / Garantie Gutschein 3	KUPON GWARANCYJNY 4 guarantee coupon 4 / Garantie Gutschein 4
 OEM ENERGY	 OEM ENERGY	 OEM ENERGY	 OEM ENERGY
SYMBOL / symbol / Symbol	SYMBOL / symbol / Symbol	SYMBOL / symbol / Symbol	SYMBOL / symbol / Symbol
Numer ser. / serial number / Seriennummer	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Numer ser. / serial number / Seriennummer
Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum
pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers

PL 1. CHARAKTERYSTYKA

Zbiorniki typu **OEM BLACK v4** przeznaczone są do gromadzenia, przechowywania, ogrzewania i przekazywania nadmiaru ciepłej wody kotłowej / grzewczej lub innych płynów dopuszczonych do kontaktu z stalą węglową uzyskanych z różnych źródeł ciepła: kotłów c.o., kolektorów słonecznych, pomp ciepła itp. Zbiorniki OEM BLACK v4 (buforowe) stanowią zabezpieczenie instalacji c.o. - przejmują różnicę pomiędzy mocą cieplną kotła i mocą oddawaną do układu grzewczego.

Przeznaczone są wyłącznie do pracy w pozycji **PIKOWEJ**.

Produkt został dopuszczony do obrotu na terenie Rzeczypospolitej Polskiej,
Wyprodukowano w Polsce dla OEM ENERGY Sp. z o.o. ul. Składowa 17, 41-500 Chorzów

EN 1. CHARACTERISTIC

OEM BLACK v4 tanks are designed for collecting, storing, heating, and transferring excess hot boiler / heating water or other liquids admitted to contact with carbon steel obtained from various heat sources: boilers, solar collectors, heat pumps, etc. OEM BLACK v4 (Buffer tanks) protect the central heating system - they intake the difference between the boiler's thermal power and the power fed back into the heating system.

It is intended solely for work in the **vertical position**.

DE 1. CHARAKTERISTISCH

Behälter des Typs **OEM BLACK v4**, bestimmt für die Sammlung, Lagerung, Erwärmung und Ableitung von einem Übermaß an warmen Kessel-/Heizwasser oder anderen Flüssigkeiten, die für den Kontakt mit Kohlestahl zulässig sind und die aus verschiedenen Wärmequellen erhalten werden: Zentralheizungskesseln, Solarkollektoren, Wärmepumpen usw. OEM BLACK v4 (Puffertanks) stellen eine Absicherung der Zentralheizung an da – sie übernehmen die Differenz zwischen der Wärmeleistung des Kessels und der abgegebenen Leistung an das Heizsystem.

Sie ist ausschließlich zur Arbeit in der **Standposition** geeignet.

Wymiana anody magnezowej / Replacing the magnesium anode / Austausch der Magnesiumanode			
1 wymiana - pieczęć i podpis monter: 1 replacement - stamp and signature: 1 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	2 wymiana - pieczęć i podpis monter: 2 replacement - stamp and signature: 2 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	3 wymiana - pieczęć i podpis monter: 3 replacement - stamp and signature: 3 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	4 wymiana - pieczęć i podpis monter: 4 replacement - stamp and signature: 4 Ersatz - Stempel und Unterschrift:
Data / date / Datum:.....	Data / date / Datum:.....	Data / date / Datum:.....	Data / date / Datum:.....
Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:
Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:
Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel
Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer
Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(DECLARATION OF CONFORMITY / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG)

Producent:

(Manufacturer / Hersteller):

OEM ENERGY Sp. z o.o.
ul. Składowa 17 ; 41-500 Chorzów

Przedmiot deklaracji:

(Object of the declaration / Gegenstand der Deklaration)

Bufor wody OEM BLACK v4
Buffer tank OEM BLACK v4
Puffer behälter OEM BLACK v4

Modele produktu:

(Product models / Produktmodelle)

OEM BLACK v4 MAX 401G / MAX 301G / MAX 251G / MAX 201G / 401G / 301G / 201G / 400G / 300G / 200G

Przedmiot deklaracji opisany powyżej jest zgodny z odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej. Zgodność jest wykazana przez zgodność z obowiązującymi wymaganiami następujących dokumentów (Zgodny z następującymi dyrektywami europejskimi i normami dotyczącymi produktów):

(The object of the declaration described above is in conformity with the relevant European Union harmonisation legislation. Conformity is shown by compliance with the applicable requirements of the following documents (Conforms with the following European directives and product standards / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union. Die Konformität zeigt sich durch die Einhaltung der geltenden Anforderungen der folgenden Dokumente (Entspricht den folgenden europäischen Richtlinien und Produktnormen):

2014/68/UE	Dyrektywa ciśnieniowa (PED) Pressure Equipment Directive (PED) Druckgeräterichtlinie (PED)
2009/125/UE	Dyrektywa Ekoprojektu Ecodesign Directive / Ökodesign-Richtlinie
814/2013	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 814/2013 Commission Regulation (EU) No. 814/2013 / Verordnung (EU) Nr. 814/2013 der Kommission
812/2013	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 812/2013 Commission Regulation (EU) No. 812/2013 / Verordnung (EU) Nr. 812/2013 der Kommission
2017/1369/UE	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i rady (UE) 2017/1369 Regulation (EU) 2017/1369 of the European Parliament and of the Council / Verordnung (EU) 2017/1369 des Europäischen Parlaments und des Rates

Niniejsza deklaracja zostaje wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta,
This declaration is issued under sole responsibility of the manufacturer,
Diese Erklärung unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers,



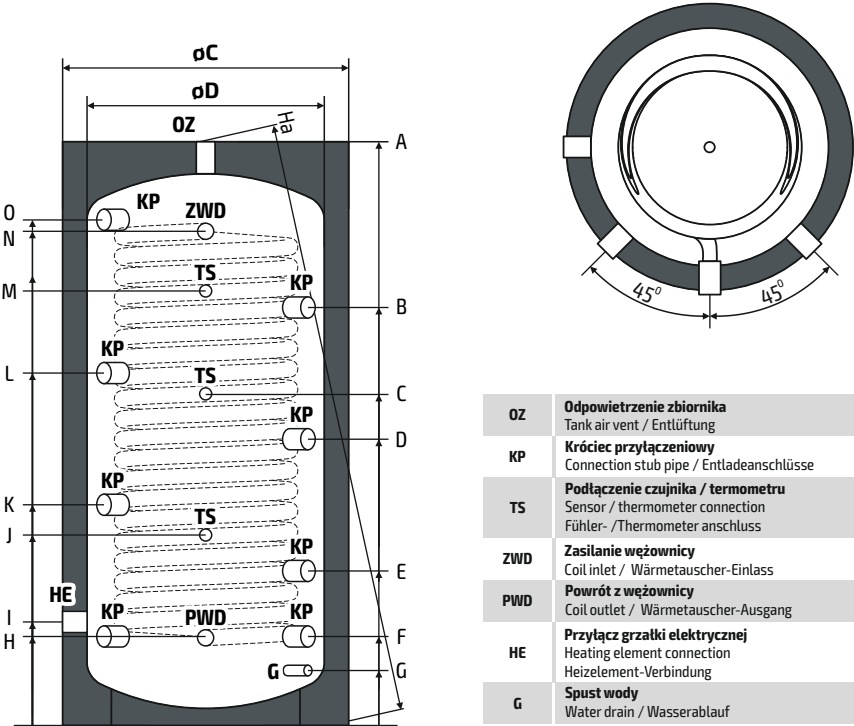
OEM ENERGY Sp. z o.o.
ul. Składowa 17
41-500 Chorzów
NIP: 6472578488
REGON: 367330345



Supernak
Marcin Supernak
członek zarządu

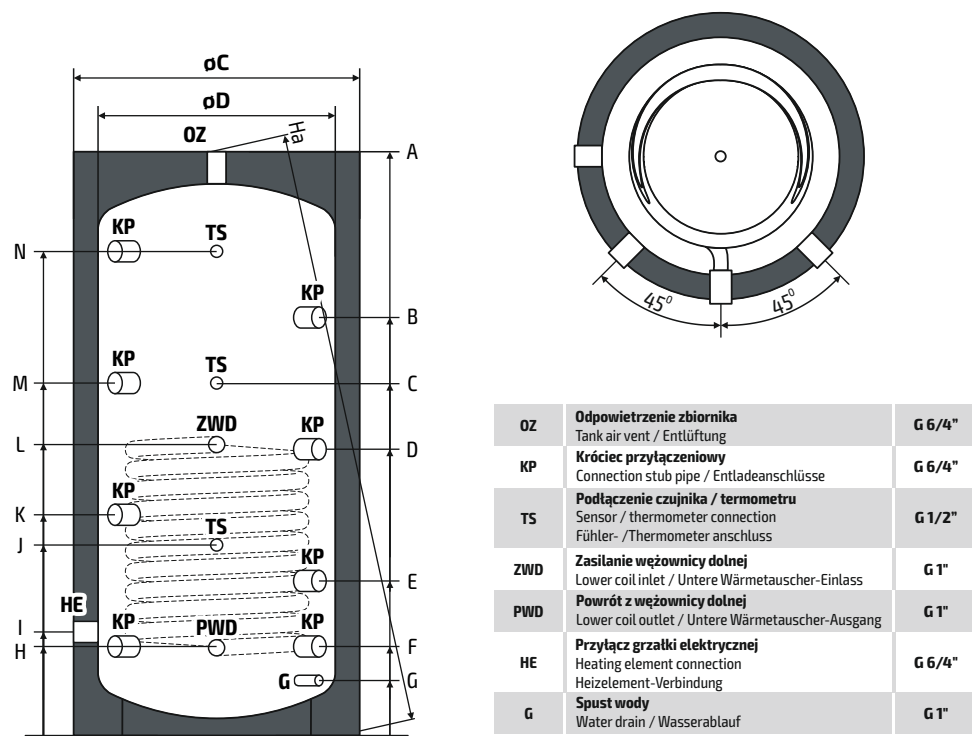
Chorzów, 8 maja 2024
.....
(Miejscowość i data wystawienia)
(place and date / ort und datum)

.....
(Imię i nazwisko oraz podpis)
(Name, Surname and Signature)
(Vorname, Name und Unterschrift)



	A	Ha	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	ØC	ØD
OEM BLACK v4 MAX 201G	1145	1350	-	615	785	475	220	130	220	300	300	555	885	800	900	-	670	550
OEM BLACK v4 MAX 251G	1305	1480	970	770	670	370	220	130	220	310	470	520	820	1010	1120	1120	670	550
OEM BLACK v4 MAX 301G	1615	1770	1170	955	790	410	220	130	220	310	555	600	980	1260	1350	1350	670	550
OEM BLACK v4 MAX 401G	1750	1890	1265	780	910	450	250	160	250	340	450	660	1065	1265	1400	1470	700	600
Tolerancja wymiarów / dimensional tolerance / Maßtoleranzen - (+/- 20mm)																		

OEM BLACK		v4 MAX 201G	v4 MAX 251 G	v4 MAX 301 G	v4 MAX 401 G	
Kod produktu / Product code / Produktcode		ZB-23-0203	ZB-23-0253	ZB-23-0303	ZB-23-0403	
Pojemn. oblicz. / Calculated capacity / Rechen kapazität	L	200	250	300	400	
Pojemność rzeczywista / Real capacity / Reale kapazität	L	202	243	290	366	
Wężownica dolna / Lower coil / Untere Wärmetauscher	Powierzchnia / Surface / Fläche m ²	2,0	2,9	3,6	6,0	
	Pojemność / Capacity / Volumen	L	14,0	24,0	30,0	41,0
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika / Water tank maximum working temperature and pressure / Wassertank Betriebstemperatur und Druck		95 °C / 3 Bar				
Maksymalna temp. i ciśnienie robocze wężownicy / Coil maximum working temp. and pressure / Wärmetauscher Maximale Betriebstemperatur und Druck		110 °C / 16 Bar				
Waga / weight / Gewicht	kg	95	124	145	210	



	A	Ha	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	ØC	ØD
OEM BLACK v4 201 G	1145	1350	-	605	785	485	220	130	220	250	315	555	690	885	-	670	550
OEM BLACK v4 301 G	1615	1770	1166	976	787	409	220	130	220	250	498	598	690	976	1355	670	550
OEM BLACK v4 401 G	1683	1850	1208	1016	825	442	250	160	250	280	563	633	800	1016	1400	700	600

Tolerancja wymiarów / dimensional tolerance / Maßtoleranzen - {+/- 20mm}

OEM BLACK		v4 201 G	v4 301 G	v4 401 G
Kod produktu / Product code / Produktcode		ZB-23-0201	ZB-23-0301	ZB-23-0401
Pojemn. oblicz. / Calculated capacity / Rechen kapazität	L	200	300	400
Pojemność rzeczywista / Real capacity / Reale kapazität	L	212	311	372
Węzownica dolna / Lower coil / Untere Wärmetauscher	Powierzchnia / Surface / Fläche m ²	1,4	1,4	1,8
	Pojemność / Capacity / Volumen L	9,8	8,6	12,6
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika / Water tank maximum working temperature and pressure / Wassertank Betriebstemperatur und Druck		95 °C / 3 Bar		
Maksymalna temp. i ciśnienie robocze węzownicy / Coil maximum working temperature and pressure / Wärmetauscher Maximale Betriebstemperatur und Druck		110 °C / 16 Bar		
Waga / weight / Gewicht	kg	95	113	131

Der Korrosionsinhibitorstand in der Heizflüssigkeit, die sich in dem/den Wärmetauscher(-n), ist regelmäßig (jedoch nicht seltener als einmal im Jahr) zu prüfen und gegebenenfalls nachzufüllen – die Flüssigkeit muss den folgenden Anforderungen entsprechen:

- pH-Wert in 25°C im Bereich von 8,7 bis 9,2 für eine Stahl/Kupfer-Anlage sowie >9,2 für eine Stahlanlage.
- Sauerstoffgehalt mg/l O₂ <=0,1

7.4. Abnahmen und Betrieb.

Der Tank kann durch technischen Inspektionen (darunter auch staatlicher Behörden) unterzogen werden. Daher muss man die detaillierten Vorschriften des Landes berücksichtigen, in dem der Tank installiert werden soll.

7.5. Recycling und Verwertung.

Gebrauchte Geräte sind wiederverwertbare Materialien - sie dürfen nicht in den Hausmüll gegeben werden, da sie gesundheitsgefährdende Stoffe und die Umwelt enthalten können. Seien Sie bitte sparsam im Umgang mit natürlichen Ressourcen und schützen Sie die natürliche Umwelt, indem Sie gebrauchte Geräte zum Lagerplatz von wiederverwertbaren Materialien / gebrauchten Geräten transportieren.

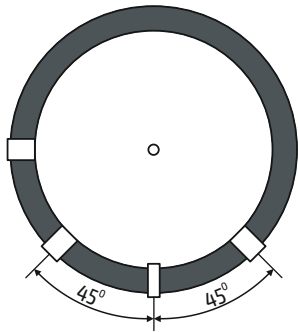
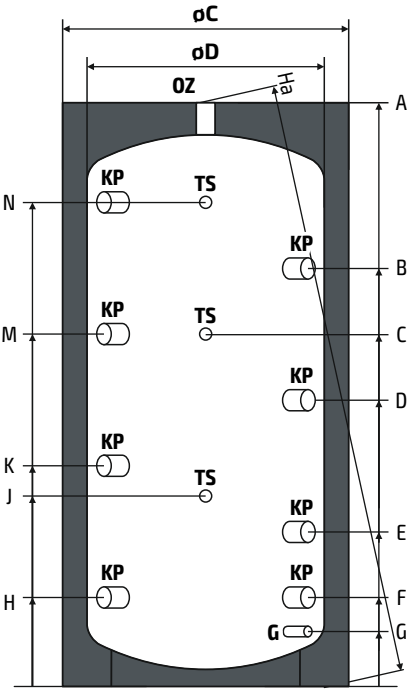
DE 8. GARANTIEBEDINGUNGEN

- Gewährleistung für die Tankdichtheit -
- Sonstige Teile / Elemente -
- Die Gewährleistungsdauer gilt ab dem Verkaufsdatum im Gewährleistungsschein und ist mit dem Kaufbeleg bestätigt.
- Die Gewährleistung ist durch einen lokalen Händler/Importeur erteilt.
- Der Garantiegeber garantiert einen effizienten Betrieb des Tanks, sofern er gemäß der Bedienungsanleitung installiert und verwendet wird.
- Während der Gewährleistungsdauer steht dem Benutzer das Recht auf kostenlose Reparaturen von Tankschäden zu, die aus durch das Produkt vertretenen Gründen entstanden sind.
- Die Frist der Mangelbeseitigung durch die jeweilige Gesetzgebung bzw. durch die Gewährleistung eines autorisierten Vertreibers/Importeurs bestimmt.
- Ein Gewährleistungsreparatur gilt nicht für die Tätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung vorgesehen sind, zu deren Ausführung der Benutzer selbst und auf eigene Kosten verpflichtet ist.
- Die Mängel, die infolge einer unordnungsgemäßen Nutzung entstanden sind, sind durch die Gewährleistung nicht gedeckt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung, durchgeführte Reparaturen und Änderungen durch Unbefugte sowie durch Installation und Wartung verursacht wurden, die nicht dieser Betriebsanleitung entspricht.
- Die Gewährleistung deckt keine Schäden, die infolge zufälliger Ereignisse (Stürme, Brandfälle, Fluten) eingestanden sind,
- Wenn ein Defekt auftritt, sollte das Gerät nicht deinstalliert werden, und der Defekt muss dem Garantiegeber gemeldet werden. Das Verkaufsdokument für den Tank sowie die Garantiekarte müssen an der Verkaufsstelle mit einem Stempel versehen werden, um vom Serviceunternehmen überprüft zu werden.
- Im Falle eines fehlenden Zutritt zum Tank zwecks seiner Wartung, Reparatur, seines Austauschs haftet der Bürge bzw. eine von ihm gewählte Servicestelle für eventuelle Unbequemlichkeiten bzw. Kosten, die durch den Abbau des Gehäuses bzw. der Anlage entstanden sind, nicht.
- Das Reparaturverfahren wird vom Garanten bestimmt.
- Der Garant nicht haftet für die fehlerhafte Funktion des Sicherheitsventils bzw. Mängel an der Installation, z.B. mangelnder Druckminderer in der Kaltwasserzuleitungsanlage.
- In den nicht durch diese Bedingungen geregelten Angelegenheiten finden lokale Vorschriften,
- Die Nutzung des Tank ohne das ordnungsgemäß funktionierende Sicherheitsventil bzw. alle mechanischen Schäden führen zum Gewährleistungsverlust. Schäden, die infolge eines nicht ordnungsgemäß funktionierendes Sicherheitsventils (normalerweise ein „ausgebeulter“ Tank bzw. gebrochener Zylinder) entstehen, sind durch die Gewährleistung nicht gedeckt.
- Die Nutzung des Tank in Wasserleitungsnetzen mit dem Betriebsdruck höher als die durch den Hersteller angegebenen Daten ohne einen leistungsfähigen Druckminderer führt zum Gewährleistungsverlust.
- Der Hersteller behält sich das Recht auf Parametermodifikationen von neu hergestellten Anlagen vor.
- Als Grundlage für Gewährleistungsreparaturen gelten der ordnungsgemäß ausgefüllter und vom Verkaufspunkt und Monteur gestempelte Gewährleistungsschein ohne jegliche Korrekturen sowie der Kaufbeleg. Eine eventuelle Kopie des Gewährleistungsscheins kann nur von dem Garanten nach dem Einreichen von erforderlichen Unterlagen ausgestellt werden.
- Der Hersteller ist nicht haftet für die Wasserqualität (die sich in ihm befindenden chemischen Verbindungen, Wasserversteinerung, Sauerstoffgehalt) und damit verbundene Unbequemlichkeiten bei der Tanknutzung.
- Die Ausführung von Reparaturen und Umarbeitungen durch nicht berechnigte Personen führt zum Gewährleistungsverlust.
- Alle mechanischen Schäden am Tank führen zum Verlust der Gewährleistung.
- Im Falle einer unbegründeten Aufforderung des Garanten zur Reparatur trägt der Benutzer die entstandenen Kosten,
- Das Gerät muss in trockenen Räumen in einer positiven Temperatur gelagert werden, die frei von Staub und aggressiven Substanzen ist und vor mechanischen und chemischen Schäden geschützt ist.

DE 9. STÖRUNGEN UND ENTSORGUNG

Nr.	STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	MASSNAHMEN
1	Das Sicherheitsventil öffnet nicht.	Das Sicherheitsventil sitzt fest bzw. ist versteinert.	Das Sicherheitsventil reinigen bzw. austauschen.
2	Das Sicherheitsventil lässt das Wasser durch. lässt das Wasser durch.	1. Die Ventilsitzfläche ist verunreinigt beschädigt. 2. Die Dichtungsreste (Teflonband, Werg) gerieten unter den Ventilteller. 3. Übermäßiger Wasserdruck im Wasserleitungsnetz.	1. Die Ventilsitzfläche reinigen bzw. einfahren. 2. Dichtungsreste vom Sicherheitsventil prüfen und gegebenenfalls beseitigen. 3. Den Wasserdruck im Wasserleitungsnetz durch Einsatz vom Druckminderer reduzieren.

2.3. TYP / type / Typ: OEM BLACK v4 ; 400, 300, 200 - bez wężownicy / without coil / ohne Wärmetauscher,



OZ	Odpowietrzenie zbiornika Tank air vent / Entlüftung	G 6/4"
KP	Króciec przyłączeniowy Connection stub pipe / Entladeanschlüsse	G 6/4"
TS	Podłączenie czujnika / termometru Sensor / thermometer connection Fühler- /Thermometer anschluss	G 1/2"
G	Spust wody Water drain / Wasserablauf	G 1"

	A	Ha	B	C	D	E	F	G	H	J	K	M	N	ØC	ØD
OEM BLACK v4 200 G	1145	1350	-	605	785	485	220	130	220	315	555	885	-	670	550
OEM BLACK v4 300 G	1615	1770	1166	976	787	409	220	130	220	498	598	976	1355	670	550
OEM BLACK v4 400 G	1683	1850	1208	1016	825	442	250	160	250	563	633	1016	1400	700	600

Tolerancja wymiarów / dimensional tolerance / Maßtoleranzen - (+/- 20mm)

OEM BLACK		v4 200 G	v4 300 G	v4 400 G
Kod produktu / Product code / Produktcode		ZB-23-0201	ZB-23-0300	ZB-23-0400
Pojemn. oblicz. / Calculated capacity / Rechen kapazität	L	200	300	400
Pojemność rzeczywista / Real capacity / Reale kapazität	L	223	322	396
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika / Water tank maximum working temperature and pressure / Wassertank Betriebstemperatur und Druck		95 °C / 3 Bar		
Waga / weight / Gewicht	kg	56	95	104

PL 3. INFORMACJA

W związku z ciągłym ulepszaniem swoich produktów OEM ENERGY może wprowadzać modyfikacje w zakresie poszczególnych parametrów działania lub technicznych urządzeń nowo wyprodukowanych. Niektóre parametry mogą ulegać zmianie w zależności od panujących warunków.

PL 4. BUDOWA

Zbiornik wykonany jest z blachy stalowej, natomiast węzownice z rury stalowej.

PL 5. INSTALOWANIE

5.1. Bezpieczeństwo zainstalowania.

Instalacje przeprowadza klient na swój koszt. Producent nie odpowiada za szkody wynikłe z błędnego zainstalowania lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji. Montaż musi być przeprowadzony zgodnie z zasadami BHP przez wykwalifikowanego monter, posiadającego odpowiednie uprawnienia i wykonany zgodnie z warunkami zawartymi w niniejszej instrukcji. Montaż należy potwierdzić w karcie gwarancyjnej.

5.2. Umiejscowienie zbiornika.

Zbiornik należy zainstalować tylko w wyłączonej w pozycji pionowej na trwałym i mocnym podłożu. Podczas instalowania ogrzewacza należy zwrócić szczególną uwagę na takie usytuowanie zaworu bezpieczeństwa aby ewentualne odprowadzenie wody kapiącej z zaworu bezpieczeństwa nie było kłopotliwe. Zabrania się instalowania zbiornika w miejscach zagrożonych wybuchem, narażonych na temperatury powodujące zamarznięcie wody w zbiorniku, w miejscach gdzie ogrzewacz może być narażony na działanie pary wodnej, amoniaku, chloru lub innych substancji powodujących przyspieszoną korozję lub utlenianie.

W przypadku montażu, instalacji i eksploatacji zbiornika w miejscach nietypowych (np. na strychu, w pomieszczeniach wewnętrznych o podłożu wrażliwym na wodę, szafkach itp.) należy uwzględnić możliwość ewentualnego wycieku wody i w związku z tym przedsięwziąć stosowne środki zapobiegawcze umożliwiające zbieranie wody i jej odprowadzenie w celu zapobieżenia powstania szkód wtórnych.

5.3. Podłączenie do instalacji.

Instalacja powinna być zabezpieczona zgodnie z obowiązującymi normami. Urządzenie należy podłączyć w taki sposób aby umożliwiać jego rozłączanie w celu konserwacji bez niszczenia połączeń i niszczenia zabudowy, oraz umożliwiać wymianę opcjonalnej grzałki. Nie wolno doginać króćców przyłączeniowych. Węzownicę przed napełnieniem należy przepłukać celem usunięcia zanieczyszczeń mogących uszkodzić pompę lub pozostałą armaturę, a następnie zainstalować filtr siatkowy.

Węzownica oraz zbiornik przystosowane są do pracy tylko i wyłącznie z cieczą bezpieczną (np. woda, glikol propylenowy), z dodatkiem inhibitora korozji spełniającą następujące wymagania:

- pH w 25°C w zakresie 8,7 do 9,2 dla instalacji Stal/Miedź, oraz >9,2 dla instalacji Stal.

- zawartość tlenu mg/l O₂ <=0,1

W przypadku gdy węzownica nie jest użytkowana należy zalać ją glikolem oraz zaślepić obydwie przyłącza węzownicy.

Wszystkie króćce przyłączeniowe (te nie używane również) należy zaizolować termicznie zgodnie z Dz.U. 2015 poz. 1422. Dopuszczalne temperatury i ciśnienia pracy dla poszczególnych typów zbiorników oraz ich elementów są podane w pkt. 2 Dane techniczne.

Wymienniki ciepła i zbiornik magazynowy są przeznaczone do pracy w obiegu wymuszonym. Do podłączenia urządzenia zabrania się stosowania rurek z tworzywa sztucznego nie przystosowanych do temperatury wyższej jak 110 °C i ciśnienia 1,0 Mpa.

Na króćcu KP lub OZ zbiornika należy zainstalować zawór bezpieczeństwa (średnica króćca wlotowego min. 3/4") o ciśnieniu początkowym otwarcia 0,3 MPa. Na zasilaniu węzownic należy zainstalować zawór bezpieczeństwa (średnica króćca wlotowego min. 3/4") o ciśnieniu początkowym otwarcia 0,6 MPa. Grot strzałki na zaworze bezpieczeństwa musi być zgodny z kierunkiem przepływu, otwór wylotowy zaworu bezpieczeństwa nie może być skierowany ku górze. Podczas podgrzewania wody jak i w przypadku nadmiernego ciśnienia przez otwór wypływowy zaworu bezpieczeństwa może wypływać woda, należy przewidzieć możliwość jej odprowadzania na przykład wężykiem z tworzywa sztucznego skierowany do dołu, tak aby wypływająca woda nie powodowała oblewania ogrzewacza, jak i innych przedmiotów w otoczeniu.

Pomiędzy zaworem bezpieczeństwa a zbiornikiem lub węzownicą nie może być instalowane żadne dodatkowe urządzenie.

PL 6. URUCHAMIANIE

Kolejność napełniania:

1. W pierwszej kolejności należy napełnić przepłukane węzownice, poprzez otwarcie zaworu na dopływie wody oraz całkowite otwarcie zaworu na wypływie wody z węzownicy. Zawór na wypływie powinien zostać otwarty aż do momentu całkowitego odpowietrzenia tzn. do czasu gdy z zaworu pełnym strumieniem będzie leciała woda. Po napełnieniu zamknąć zawór, następnie należy sprawdzić szczelność przyłączy. W przypadku zbiorników bez węzownicy należy pominąć ten krok.

2. W drugiej kolejności napełniamy zbiornik, pozostawiając zawór odpowietrzający OZ otwarty aż do momentu odpowietrzenia zbiornika. Skontrolować poziom cieczy grzewczej i ewentualnie uzupełnić.

UWAGA - ZASTOSOWANIE INNEJ KOLEJNOŚCI NAPEŁNIANIA GROZI USZKODZENIEM,

Jeżeli istnieje ryzyko zamarznięcia wody lub cieczy grzewczej, należy opróżnić zbiornik(i) jak i węzownicę(e) z wszelakich płynów, tak aby zamarzająca ciecz nie uszkodziła zbiornika. W przypadku gdy zbiornik jest wyposażony w grzałkę elektryczną podłączenie do sieci elektrycznej może nastąpić dopiero po napełnieniu zbiornika wodą.

PL 7. UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA

7.1. Bezpieczeństwo użytkowania.

Wszelkie prace konserwacyjne, serwisowe, instalacyjne należy wykonywać zgodnie z zasadami BHP i powierzać fachowcom z odpowiednimi uprawnieniami. Opcjonalnie zamontowana grzałka elektryczna musi być podłączona tylko poprzez gniazdo z bolcem uziemiającym, zabezpieczone wyłącznikiem różnicowy-prądowym.

Zbiornik nie może pracować w otoczeniu w którym występuje realne zagrożenie zamarznięcia wody użytkowej lub cieczy grzewczej.

Jeżeli z baterii wodnej lub wypływu ciepłej wody wydobywa się para wodna należy baterię/wypływ pozostawić otwarty oraz natychmiast sprawdzić przyczynę nadmiernej temperatury (źródło ciepła) i dokonać jego wygaszenia ewentualnie zamknąć dopływ i wypływ wody do węzownicy(y) a jeżeli grzałka w zbiornika jest podłączona do sieci elektrycznej wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, zgłosić zdarzenie producentowi lub punktowi serwisowemu. Użytkowanie zbiornika z którego wydobywa się para wodna stanowi zagrożenie dla zdrowia i życia ludzi.

Die Wärmetauscher und Speichertank sind nur zum Betrieb mit einer sicheren Flüssigkeit (z.B. Wasser, Propylenglycol) mit Zusatz von Korrosionsinhibitor geeignet, der den folgenden Anforderungen entspricht:

- pH-Wert in 25°C im Bereich von 8,7 bis 9,2 für eine Stahl-/Kupfer-Anlage sowie >9,2 für eine Stahlanlage.

- Sauerstoffgehalt mg/l O₂ <=0,1

Im Falle, dass der Wärmetauscher nicht benutzt wird, Sie sie mit Glykol und verschließen Sie beide Spulenanschlüsse.

Die zulässigen Temperaturen und Betriebsdruck für die einzelnen Tanktypen sowie deren Elemente sind unter Punkt 2 Technische Daten angegeben.

Die Wärmetauscher und der Speichertank sind für Arbeiten im Zwangsumlauf vorgesehen. Zum Anschließen der Anlage ist das Einsetzen von Kuststoffrohren untersagt, die an die Temperatur höher als 110°C und den Druck 1,0 Mpa nicht angepasst sind.

Ein Sicherheitsventil (Einlassdurchmesser von mindestens 3/4 ") mit einem Anfangsdruck von 0,3 MPa sollte am KP- oder OZ-Anschluss des Tanks installiert werden.

An dem Wärmetauschereinlass ist ein Sicherheitsventile (der Durchmesser der Einlassmuffe min. 3/4") zu installieren, das ein Rückschlagventil mit dem Anfangsdruck von 0,6 Mpa in sich enthält.

Die Pfeilspitze am Sicherheitsventil muss der Richtung der Nutzwasserströmung entsprechen; die Ausgangsöffnung des Sicherheitsventils darf nicht nach oben gerichtet werden.

Während der Wasservorwärmung sowie im Falle von einem überschüssigen Druck im Wasserleitungsnetz durch die auslassöffnung des Sicherheitsventils kann das Wasser einfließen, daher soll man die Möglichkeit berücksichtigen, es mit einer nach unten gerichteten Kunststoffschlauch abzuleiten, so das gieße Wasser den Tank sowie andere umgebende Gegenstände nicht begießt.

Zwischen dem Sicherheitsventil und dem Speichertank oder der Warmentauscher darf kein zusätzliches Gerät installiert werden.

DE 6. START

Reihenfolge der Befüllung:

1. Die gespülte Warmetauscher sollten zuerst gefüllt werden, indem das Ventil am Wassereinlass geöffnet und das Ventil am Wasserauslass der Spule vollständig geöffnet wird. Das Ventil am Auslass sollte so lange geöffnet werden, bis die Spule vollständig entlüftet ist, bis das Wasser in vollem Umfang aus dem Ventil fließt. Nach dem Befüllen schließen Sie das Ventil und prüfen Sie die Anschlüsse auf Dichtheit. Bei Tanks ohne Spule entfällt dieser Schritt.

2. Der zweite Schritt ist das Befüllen des Tanks, wobei das OZ-Entlüftungsventil offen gelassen wird, bis der Tank entlüftet ist. Prüfen Sie den Füllstand der Heizflüssigkeit und füllen Sie ggf. nach.

ACHTUNG - ES BESTEHT DIE GEFAHR VON SCHÄDEN, WENN EINE ANDERE FÜLLREIHENFOLGE VERWENDET WIRD,

Wenn die Gefahr besteht, dass das Wasser oder die Heizflüssigkeit gefriert, entleeren Sie den/die Tank sowie die Heizschlange, damit die gefrierende Flüssigkeit den Tank nicht beschädigt. Wenn der Tank mit einer elektrischen Heizung ausgestattet ist, darf der Anschluss an das Stromnetz erst erfolgen, nachdem der Tank mit Wasser gefüllt wurde.

DE 7. BETRIEB UND WARTUNG

7.1. Nutzungssicherheit

Alle Reparaturen, darunter auch diejenigen, die mit der Wasseranlage und Elektroinstallation verbunden sind, sind durch Fachpersonal mit den entsprechenden Qualifikationen gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden. Das optional eingebaute Heizelement ist nur durch eine mit einem Fehlerstromschutzschalter geschützte Steckdose mit einem Erdungsbolzen anzuschließen.

Der Tank kann nicht in einer Umgebung eingesetzt werden, in der eine reale Einfriergefahr von Nutzwasser bzw. Heizflüssigkeit besteht.

Eine ordnungsgemäße Sicherung der mit der Anlage zusammenarbeitenden Installation garantiert ihre fehlerfreie Funktion.

Sollte aus der Wasserbatterie bzw. dem Warmwasserausfluss Wasserdampf herauskommen, ist die Batterie/der Wasserausfluss offen zu lassen und der Grund der überschüssigen Temperatur (Wärmequelle) sofort zu prüfen und sie auszuschalten und gegebenenfalls den Wassereinfluss und -ausfluss in den/die Wärmetauscher zu sperren. Wenn die elektrische heizung im tank an das Stromnetz angeschlossen werden, ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen und der Vorfall an den Hersteller bzw. an die Servicestelle zu melden. Die Nutzung eines Tank, aus dem Wasserdampf herauskommt, stellt eine Gefährdung für die Gesundheit und das Leben der Menschen dar. Ohne das leistungsfähige Sicherheitsventil darf der Heizkörper nicht benutzt werden. Die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils ist regelmäßig gemäß der Bedienungsanleitung für das Sicherheitsventils zu prüfen.

In der Nähe des Tanks sind keine entzündbaren Stoffe zu lagern. Direkt am Tank ist mit offenem Feuer nicht zu manipulieren, weil dies droht, das Außengehäuse sowie den Wärmeschutz zu beschädigen.

Sollte beim Ventilprüfen der Wasserausfluss nicht erfolgen, ist das Ventil ist defekt. Im Falle, dass nach dem Ventilprüfen ein ständiger Ausfluss erfolgt, wurde der Ventilteller verunreinigt und das Ventil ist mehrmals zu spülen, indem man den Ausgang öffnet. ACHTUNG - möglicher Ausfluss von heißem Wasser.

Es darf nicht verhindert werden, dass Wasser aus dem Sicherheitsventil austritt - die Ausflussöffnung des Sicherheitsventils ist nicht zu verschließen.

Der Speichertank ist nicht zu benutzen, wenn keine Wasserströmung durch das Sicherheitsventil fließt. Der Hersteller haftet für die fehlerhafte Funktion des Sicherheitsventils infolge seiner nicht ordnungsgemäßen Installation und Mängel an der Installation, z.B. mangelnder am Wasserdruckminderer in der Kaltwasserzuleitungsanlage.

7.2. Sparsame Nutzung

Bei hohen Wassertemperaturen kommt es zu höheren asserverlusten, höherer Ausscheidung von Kesselstein aus dem Tank. Daher ist die Erhaltung vom Nutzwassertemperaturstand innen des Tanks von 50 bis 60°C empfohlen.

7.3. Reinigung und Wartung

Das Speicher ist mit einem feuchten Lappen ohne rauhe/scheuernde Reinigungsmittel zu reinigen.

Um die Lebensdauer zu verlängern und eine sicheren Funktion des Sicherheitsventils zu sichern, wird empfohlen der Einsatz eines Filters, der Verunreinigungen beseitigt. Den Tank regelmäßig (mindestens alle 3 Monate) entlüften.

Ein zu häufiger Austausch der Heizflüssigkeit verursacht eine schnellere Abnutzung des Wärmetauschers und Speichertank.

- If there is no free access to the tank for maintenance, repairs, or replacement, the warrantor or the service company indicated by the warrantor will not accept any liability for any inconveniences or costs associated with disassembly of any installed elements or systems.
- The repair method will be determined by the warrantor.
- The warrantor will not accept any liability for improper operation of the safety valve or for errors in the system, e.g. lack of the water pressure reducing valve in the cold water supply system.
- In matters not regulated in these terms of warranty, local regulations apply.
- Use of the tank without a properly working safety valve and all mechanical damages will lead to loss of the warranty. Any damages caused by an improperly working safety valve (usually a "bloated" tank or cracked cylinder) are not covered by the warranty.
- Use of the boiler in water supply systems with pressure higher than the pressure specified by the manufacturer without a properly working water pressure reducing valve will lead to loss of the warranty.
- The manufacturer reserves the right to modify the parameters of newly manufactured devices without notice.
- The basis for any warranty repairs is a properly filled out warranty card stamped by the point of sales and the installer, without any corrections, as well as the sales document. A copy of the warranty card may be issued only by the warrantor after the required documents have been submitted.
- The manufacturer of the boiler will not accept any responsibility for the quality of water (the chemicals contained in the water, the scale, and the oxygen content) and the associated difficulties in the use of the tank.
- Performance of repairs and modifications by unauthorized persons will lead to loss of the warranty.
- Any and all mechanical damage to the tank will lead to loss of the warranty.
- In the event of unjustified call on the warrantor to perform a repair, the incurred costs will be borne by the user.
- The equipment must be stored in non-freezing temperatures, in dry indoor spaces that are free of dust and aggressive substances, and must be protected against mechanical and chemical damage.

EN 9. FAULTS AND THEIR DISPOSAL

	PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
1	The safety valve is not opening.	The safety valve is stuck or clogged with scale.	Clean or replace the valve.
2	The safety valve is leaking (the water drips all the time).	1. The contact surface of the valve is dirty or damaged. 2. Residues of sealing materials (Teflon tape, packing) under the valve head. 3. Excessive water pressure in the water supply system.	1. Clean or grind the contact surface of the safety valve. 2. Check and remove any sealing materials from the safety valve. 3. Reduce the water pressure.

DE 3. INFORMATIONEN

Im Zusammenhang mit der kontinuierlichen Aufrüstung der Produkte kann OEM ENERGY Modifizierungen im Bereich von einzelnen Funktionsparametern neu produzierter technischer Geräte vornehmen.
Manche Parameter, können abhängig von den herrschenden Bedingungen geändert werden.

DE 4. KONSTRUKTION

Der Tank besteht aus Stahlblech, während die Wärmetauscher aus Stahlrohr bestehen.

DE 5. INSTALLIEREN

5.1. Installationssicherheit

Die Installationen werden vom Kunden auf eigene Kosten ausgeführt. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die infolge einer unordnungsgemäßen Installation bzw. Nichteinhaltung der vorliegenden Bedienungsanleitung entstanden sind .
Die Montage muss vom qualifizierten Installateur mit entsprechenden Berechtigungen und gemäß den in der Bedienungsanleitung enannten Bedingungen durchgeführt werden und mit Sicherheitsregeln.
Die Montage muss in dem Gewährleistungsschein bestätigt sein.

5.2. Tanklage

Der Tank ist nur vertikal auf einem festen und dauerhaften Boden zu installieren.
Während der Installation des Tank ist eine bestimmte uferksamkeit auf so eine Platzierung des Sicherheitsventil, dass eine eventuelle Ableitung des aus dem Sicherheitsventil tropfenden es war nicht problematisch.
Die Installation des Tank an explosionsgefährdeten, durch niedrige Temperaturen gefährdeten, dem Wasserdampf ausgesetzten Stellen, Ammoniak, Chlor oder anderen Dämpfen ausgesetzt sein kann, die eine beschleunigte Korrosion oder Oxidation verursachen ist untersagt.
Im Falle der Montage, Installation und Nutzung des Tank an untypischen Stellen (z.B. im Dachboden, in Innenräumen mit wassersensitiven Böden, Schränken usw.) berücksichtigen sollte, die Möglichkeit einer Leckage von Wasser und damit geeignete Präventivmaßnahmen so dass für die Sammlung von Wasser und dessen Entlastung um Folgeschäden zu vermeiden.

5.3. Anschluss an das Wasserleitungsnetz.

Die Installation soll gemäß den geltenden Normen gesichert werden.
Die Tank ist auf so eine Weise anzuschließen, dass ihre bschaltung zwecks einer Wartung sowie eines Austauschs des Heizelements ermöglicht ist, ohne die Anschlüsse und das Gehäuse zu beschädigen. Verbiegen Sie die Verbindungsmuffen nicht.
Die Wärmetauscher sind vor dem Abfüllen zu spülen, so dass die Verunreinigungen zu entfernen, die die Pumpe und die übrige Ausrüstung beschädigen können, und installieren Sie dann einen Maschenfilter.

Nie wolno użytkować zbiornika bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa. Należy regularnie sprawdzać działanie zaworu bezpieczeństwa zgodnie z instrukcją obsługi zaworu bezpieczeństwa. W pobliżu zbiornika nie wolno składować łatwo palnych materiałów. Bezpośrednio przy zbiorniku nie wolno manipulować otwartym ogniem, ponieważ grozi to uszkodzeniem obudowy zewnętrznej jak i izolacji termicznej. Jeżeli przy sprawdzaniu zaworu nie następuje wypływ wody zawór jest niesprawny. Gdy po sprawdzeniu zaworu następuje ciągły wyciek zanieczyszczeniu uległ grzybek zaworu i należy kilkakrotnie przepłukać zawór, otwierając wypływ.
UWAGA - możliwość wypływu gorącej wody. Nie wolno zapobiegać kapaniu wody z zaworu bezpieczeństwa - nie zatykać otworu wypływowego zaworu bezpieczeństwa. Nie wolno eksploatować ogrzewacza, jeśli nie ma przepływu wody przez zawór bezpieczeństwa. Za złe działanie zaworu bezpieczeństwa spowodowane jego błędnym zamontowaniem i błędami w instalacji, np. brakiem zaworu redukcyjnego w instalacji doprowadzającej zimną wodę producent nie ponosi odpowiedzialności.

7.2. Ekonomiczne użytkowanie.

Przy wysokich temperaturach wody występują większe straty ciepła, szybsze wytrącanie się kamienia kotłowego zalegającego wewnątrz zbiornika dlatego też zaleca się utrzymywanie temperatury wody wewnątrz zbiornika na poziomie 50 - 60°C.

7.3. Czyszczenie, konserwacja.

Urządzenie należy czyścić wilgotną szmatką bez ostrych/szorujących środków czyszczących. Aby przedłużyć żywotność i zapewnić sprawne działanie zaworu bezpieczeństwa zaleca się stosowanie filtru eliminującego zanieczyszczenia. Należy regularnie (nie rzadziej niż co 3 miesiące) odpowietrzać zbiornik.
Zbyt częsta wymiana cieczy grzewczej powoduje szybsze zużywanie się zbiornika oraz węzownic. Regularnie nie rzadziej jednak niż raz do roku należy skontrolować i ewentualnie uzupełnić poziom inhibitora korozji w cieczy grzewczej znajdującej się w węzownicy i zbiorniku - ciecz musi spełniać następujące wymagania:
- pH w 25°C w zakresie 8,7 do 9,2 dla instalacji Stal/Miedź, oraz >9,2 dla instalacji Stal.
- zawartość tlenu mg/l O₂ <=0,1

7.4. Odbiory i eksploatacja.

Zbiornik może podlegać odbiorom technicznym przez niezależne instytucje (w tym Państwowe), dlatego też należy brać pod uwagę przepisy szczególne kraju w którym zbiornik zostaje zamontowany.

7.5. Recykling i utylizacja.

Zużyte urządzenia są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie użytych urządzeń do punktu składowania surowców wtórnych/zużytych urządzeń.

PL 8. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja na szczelność zbiornika i węzownic - pięć lat *,
- Pozostałe części / elementy - dwa lata *,
- Okres gwarancji liczy się od daty sprzedaży wpisanej w karcie gwarancyjnej i potwierdzonej przez dokument zakupu *.
- Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i jest sprawowana przez OEM ENERGY. W pozostałych krajach gwarancja jest sprawowana przez lokalnego dystrybutora/importera.
- Gwarant zapewnia sprawne działanie ogrzewacza pod warunkiem, że będzie on zainstalowany i użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi.
- W okresie gwarancji użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw uszkodzeń produktu powstałych z przyczyn tkwiących w produkcie.
- Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, gwarant zobowiązuje się do rozpatrzenia zgłoszenia wady, i w przypadku uznania, iż zgłoszona wada jest objęta gwarancją usunąć tą wadę w terminie do 14 dni * od daty otrzymania zgłoszenia. W pozostałych krajach termin usunięcia wad urządzenia określa ustawodawstwo danego kraju lub gwarancja autoryzowanego dystrybutora/importera.
- Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
- Gwarancją nie są objęte wady powstałe przez niewłaściwe użytkowanie, wykonywanie napraw i przeróbek przez osoby nieuprawnione oraz montaż i obsługę urządzenia niezgodnie z niniejszą instrukcją obsługi,
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek zdarzeń losowych (burze, pożary, powodzie),
- W razie usterek nie wolno demontować urządzenia, należy zgłosić wadę gwarantowi. Zgłoszenie można dokonać telefonicznie na numer 512 846 808 lub pocztą e-mail na adres serwis@oemenergy.pl. Należy zachować dokument zakupu podgrzewacza wraz z podpisaną kartą gwarancyjną w punkcie zakupu, do wglądu serwisu.
- W przypadku braku swobodnego dostępu do zbiornika w celu jego konserwacji, naprawy, wymiany gwarant lub wskazany przez niego serwis nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne niedogodności lub koszty spowodowane demontażem zabudowy lub instalacji.
- Sposób naprawy określa gwarant.
- Za złe działanie zaworu bezpieczeństwa lub błędy w instalacji.
- W sprawach nie uregulowanych niniejszymi warunkami zastosowanie mają przepisy lokalne - na terenie Rzeczypospolitej Polskiej Kodeks Cywilny,
- Użytkowanie podgrzewacza bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa lub wszelkie uszkodzenia mechaniczne powodują utratę gwarancji. Uszkodzenia powstałe na skutek niesprawności zaworu bezpieczeństwa (zazwyczaj "rozdęty" zbiornik lub pęknięty płaszcz) nie podlegają gwarancji.
- Użytkowanie zbiornika i węzownicy w instalacjach o ciśnieniu większym niż podane przez producenta powoduje utratę gwarancji.
- Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania modyfikacji parametrów urządzeń nowo wyprodukowanych bez wcześniejszego uprzedzenia.
- Podstawę napraw gwarancyjnych stanowi karta gwarancyjna prawidłowo wypełniona i podpisana przez punkt sprzedaży oraz montera nie zawierającą żadnych poprawek oraz dokument zakupu. Ewentualny duplikat karty gwarancyjnej może być wydany tylko przez gwaranta po przedstawieniu niezbędnych dokumentów.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- Za jakość wody producent nie odpowiada.

- Dokonywanie napraw, przeróbek przez osoby nie uprawnione powoduje utratę gwarancji.
- Wszelkie uszkodzenia mechaniczne zbiornika (ogrzewacza) powodują utratę gwarancji.
- W przypadku bezpodstawnego wezwania gwaranta do naprawy powstałe koszty ponosi użytkownik,
- Urządzenie muszą być przechowywane w temp. dodatniej w pomieszczeniach suchych, pozbawionych kurzu i substancji agresywnych, zabezpieczone przed uszkodzeniem mechanicznym i chemicznym,

* - Gwarant tj. OEM ENERGY dopuszcza zmianę specyfikacji w formie odrębnego dokumentu.

PL 9. NIEDOMAGANIA I ICH USUWANIE

L.P.	NIEDOMAGANIE	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1	Zawór bezpieczeństwa nie otwiera się.	Zawór bezpieczeństwa zapieczony lub zakamieniony.	Przeczyścić zawór lub wymienić.
2	Zawór bezpieczeństwa przepuszcza. (cały czas kapie woda).	1. Powierzchnia przylgowa zaworu bezpieczeństwa zanieczyszczona lub uszkodzona. 2. Resztki uszczelnienia (taśma teflonowa, pakuły) dostały się pod grzybek zaworu. 3. Nadmierne ciśnienie wody w instalacji.	1. Oczyszczyć lub dotrzeć powierzchnię przylgową zaworu bezpieczeństwa. 2. Sprawdzić i ewentualnie usunąć resztki uszczelnienia z zaworu bezp. 3. Zredukować ciśnienie wody w instalacji.

EN 3. INFORMATION

Due to the continuous improvement of its products, OEM ENERGY may modify individual operating or technical parameters of newly manufactured equipment. Some parameters, may change depending on the conditions in place.

EN 4. CONSTRUCTION

The tank is made of steel sheet, whereas the coils are made of steel pipe.

EN 5. INSTALLING

5.1. Installation safety.

The installation is performed by the customer at his or her own expense. The manufacturer bears no liability for damages resulting from incorrect installation or failure to follow this instruction.
The installation must be performed by qualified installer, according safety rules, holding appropriate licenses and in compliance with the conditions defined in this instruction. The installation must be confirmed in the warranty card.

5.2. Location of the tank.

The tank must be installed only in the vertical position on a firm and strong base. During installation of the tank, particular attention must be paid to positioning the safety valve so that possible discharge of water from the valve causes no inconvenience.
The tank must not be installed in places where explosion hazard is present, which are exposed to temperatures that will cause the water in the tank to freeze, or in places where the boiler may be exposed to steam ammonia, chlorine or other vapors causing accelerated corrosion or oxidation.
If the boiler is to be installed in non-standard locations (e.g. in the attic, indoor in premises with the floor sensitive to water, cabinets, etc.) the possibility of a water leak must be taken into account. Consequently, appropriate precautions must be implemented to prevent the water from pooling and to drain it in order to prevent secondary damage.

5.3. Connection to the water supply system.

The water supply system must be protected in compliance with applicable standards. The device must be connected so as to make it possible to disconnect it for maintenance without damaging the connections and the installed elements, and so as to make it possible to replace the heating element. Do not bend the connector stubs.
Before filling the coil, flush it to remove any debris that can damage the pump or valves and then install a mesh filter.
Coils and the tank are suitable for work only with a safe liquid (e.g. water or polypropylene glycol), with a corrosion inhibitor, that meets the following requirements:
- pH at 25 °C in the range of 8,7 to 9,2 for a steel/copper system and > 9,2 for a steel system;
- oxygen content O₂ <=0.1 mg/L.
If the coil is not in use, fill it with glycol and plug both coil connections.
The permissible operating temperatures and pressures for the different types of tanks and their elements are given in item 2 Technical data.
Heat exchangers and storage tank are intended for work in forced circulation.
It is prohibited to use plastic pipes that are not suitable for temperatures above 110 °C and pressure above 1.0 MPa to connect the tank or coil(s).
At the tank connection KP or OZ, a safety valve (inlet diameter of at least 3/4 ") with an initial pressure of 0.3 MPa should be installed.
At the inlet to coil, a safety valve (inlet diameter of at least 3/4 ") with an initial pressure of 0.6 MPa should be installed.
At the inlet of the DHW coil, a safety valve must be installed (with the inlet stub pipe diameter min. 3/4") with an integrated non-return valve with the trip pressure equal to 0.6 MPa. The head of the arrow on the safety valve must face in the direction of the flow of the domestic water and the outlet of the safety valve must not face upward.
During heating of the water and in the event of excessive pressure in the water supply system, water may be discharged through the outlet of the safety valve. The water must be drained for example with a plastic hose routed downward so that the water is not spilled on the tank or other objects in the vicinity.
No additional equipment may be installed between the safety valve and the coil or tank.

EN 6. STARTING

Filling order:
1. First, fill the flushed coils by opening the water inlet valve and completely opening the valve at the water outlet from the coil. The outlet valve should be opened until complete deaeration, i.e. until water flows in full flow from the valve. After filling, close the valve and check the connections for tightness. For tanks without a coil, skip this step.
2. Secondly, fill the tank, leave the OZ vent valve open until the tank is vented. Check the heating liquid level and top up if necessary.
ATTENTION - THE USE OF ANOTHER ORDER OF FILLING IS THROUGH DAMAGE,
If there is a risk of water or heating liquid freezing, empty the tank(s) and coil(s) of all liquids so that the freezing liquid does not damage the tank. If the tank is equipped with an electric heater, connection to the electricity network can only take place after filling the tank with water.

EN 7. OPERATING AND MAINTAINING

7.1. Use safety

All maintenance, service and installation work should be performed in accordance with occupational health and safety rules and entrusted to appropriate professionals permissions. The optionally installed electric heating element must be connected only through a socket with a grounding pin, protected differential-current switch.
The tank can not be used in locations where there is a real risk of freezing of the domestic water or the heating medium.
If steam leaks/escape through the faucet or the hot water outlet, then the faucet/outlet must be left open and the cause of the excessive temperature (heat source) must be checked and switched off; alternatively, the water inlets and outlets of the coils need to be closed and, if the boiler is connected to the power supply network, the plug must be disconnected from the power socket. The problem must be reported to the manufacturer or the authorized service company. Use of a boiler with steam leaks/escaping from it is dangerous to the health and life of people.
Never use a boiler with a defective safety valve. Regularly check the operation of the safety valve in compliance with its operating instruction. Do not store inflammable materials in the vicinity of the tank. Do not use open flames in the direct vicinity of the tank because of the risk to damage its enclosure and thermal insulation.
If no water flows out of the safety valve during its inspection, this means that the valve is defective. If water leaks out of the safety valve continuously after the inspection, then the valve head has been contaminated and the valve must be flushed several times by opening the outlet. CAUTION: Hot water may flow out of the valve. Do not prevent water dripping from the safety valve - the outlet of the safety valve must not be plugged in any way. Do not use the tank if no water flows through the safety valve. The manufacturer is not responsible for improper operation of the safety valve due to its incorrect installation, e.g. lack of a reducing valve in the cold water supply system. nsible for improper operation of the safety valve due to its incorrect installation, e.g. lack of a reducing valve in the cold water supply system.

7.2. Cost-effective use

At high water temperatures the heat loss is higher, and scale forms faster inside the tank. Therefore, it is recommended to maintain the temperature of water in the tank on the level of 50-60 °C.

7.3. Cleaning, maintenance.

The tank must be cleaned with a moist cloth without any abrasive cleaning agents. Regularly (at least every 3 months) vent the tank.
Too frequent exchange of the heating medium causes the tank and the coils to wear faster.
Regularly, at least once a year, check the level of the corrosion inhibitor in the heating medium in the coil and tank, and replenish it as appropriate. The liquid must meet the following requirements:
- pH at 25 °C in the range of 8,7 to 9,2 for a steel/copper system and > 9,2 for a steel system;
- oxygen content O₂ <=0.1 mg/L.

7.4. Acceptance inspections and operation.

The tank may be subject to technical inspections by third-party entities (including state authorities); therefore, one must take into account the detailed regulations of the country where the tank is to be installed.

7.5. Recycling and utilization.

Used devices are recyclable materials - they must not be disposed of in household waste containers, as they may contain substances hazardous to human health and the environment. Please, be economical to manage natural resources and protect the natural environment by transferring used equipment to the storage point of recyclable materials / used equipment.

EN 8. WARRANTY CONDITIONS

- Guarantee of leak-tightness of the tank -
- Other parts/elements -
- The warranty period starts on the date of sales entered in the warranty card and confirmed by the sales document.
- The warranty is granted by the local distributor/importer.
- The warrantor guarantees efficient operation of the tank provided that it is installed and used in accordance with the operation instruction.
- During the warranty period, the user is entitled to free repairs of any defects in the tank due to causes associated with the product.
- The time limit for elimination of the defect depends on the provisions of law in force in the specific country or on the warranty granted by the authorized distributor/importer.
- Repair warranties do not apply to the activities specified in the instruction which must be performed by the user at his or her own expense.
- The warranty does not cover defects caused by improper use, performance of repairs and modifications by unauthorized person, as well as installation and maintenance performed not in compliance with this operating instruction.
- The warranty does not include damage caused by random events (storms, fires, floods).
- If a defect occurs, the device should not be uninstalled and the defect must be reported to the warrantor. One must keep the sales document for the tank as well as the warranty card stamped at the point of sales, for verification by the service company.